

Руссу Анна Николаевна

ФОНЕМАТИЧЕСКАЯ ВАРИАНТНОСТЬ НЕМЕЦКИХ РАЗГОВОРНЫХ СЛОВ

В статье рассматриваются особенности фонематической вариантности слова в современном немецком языке. На примере немецкой разговорной лексики описаны основные типы фонематических колебаний в корневых и аффиксальных морфемах. Фонематическое варьирование слова связывается с историческими фономорфологическими процессами развития немецкого языка.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/9-1/39.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 9 (39): в 2-х ч. Ч. I. С. 144-147. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/9-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Список литературы

1. Глухова Ю. Н. Тенденции обучения французскому языку как второму иностранному в XXI веке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 8. Ч. 1. С. 49-52.
2. Гулая Т. М., Герасименко Т. Л. Опыт использования технологии «Развитие критического мышления» в процессе обучения профессионально-ориентированному деловому английскому языку // Вестник МГТУ им. М. А. Шолохова. Серия Педагогика и Психология. 2014. № 1. С. 54-62.
3. Гулая Т. М., Романова С. А. Межкультурная коммуникация и языковые социальные сети // Экономика, Статистика и Информатика. Вестник УМО. М.: Московский государственный университет экономики, статистики и информатики, 2014. № 1. С. 7-10.
4. Гулая Т. М., Романова С. А. Социальные сетевые сервисы в изучении иностранных языков // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 2 (32). Ч. 2. С. 64-67.
5. Кабанова О. В., Терехова Г. В. Изучение иностранного языка студентами в процессе самостоятельной работы // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 4 (34). Ч. 3. С. 92-94.
6. Романова С. А. Реализация общеевропейской концепции многоязычия в преподавании второго иностранного языка с использованием *web* технологий // Modern Infocommunication and Remote Technologies in the Educational Space of School and Higher Education Institution: Materials of the International Scientific Conference (March 27-28, 2014). Prague: Vědecko vydavatelské centrum «Sociosféra-CZ», 2014. С. 88-89.

TEACHING FOREIGN LANGUAGES IN THE LIGHT OF REALIZATION
OF ALL-EUROPEAN CONCEPTION OF MULTILINGUALISM

Romanova Svetlana Anatol'evna, Ph. D. in Sociology, Associate Professor
Moscow State University of Economics, Statistics and Informatics (MESI)
saromanova@mesi.ru

The article considers the practical realization of the conception of multilingualism in accordance with the developed All-European foreign language competences. The special attention is paid to the role of educational social networks as the additional sources of communication in the absence of direct communication with the native speakers.

Key words and phrases: multilingualism; educational networks; foreign language teaching; *Web* 2.0 tools; virtual communities.

УДК 811.11-112

Филологические науки

В статье рассматриваются особенности фонематической вариантности слова в современном немецком языке. На примере немецкой разговорной лексики описаны основные типы фонематических колебаний в корневых и аффиксальных морфемах. Фонематическое варьирование слова связывается с историческими фonomорфологическими процессами развития немецкого языка.

Ключевые слова и фразы: вариантность; варьирование; фонематический вариант; корневая морфема; аффикс; немецкая разговорная лексика.

Руссу Анна Николаевна

Московский государственный гуманитарный университет им. М. А. Шолохова
arussu@yandex.ru

ФОНЕМАТИЧЕСКАЯ ВАРИАНТНОСТЬ НЕМЕЦКИХ РАЗГОВОРНЫХ СЛОВ[©]

Варьирование (модифицирование, видоизменение, лат. *variare* «изменять») является одним из движущих процессов развития языка, затрагивающим все уровни языковой системы, в том числе и лексический. С понятием варьирования, которое характеризует изменчивость языковых образований в динамическом аспекте, сопряжено понятие языковой вариантности как результата динамических изменений. Вариантность как онтологическое свойство языковой системы предполагает возможность выбора одного из сосуществующих и конкурирующих вариантов и создает предпосылки для дальнейших языковых преобразований.

В работах отечественных и зарубежных лингвистов варьирование лексики в немецком языке исследовалось на материале литературного языка [2; 3; 7], национальных и региональных вариантов немецкого языка [5], молодежного социолекта [4]. С учетом разнообразия средств выражения в разговорном немецком языке, его связями с региолектами и социолектами, предметом особого научного интереса является вариантность немецкой разговорной лексики.

В настоящем исследовании мы придерживаемся понимания вариантов слова как таких модификаций слова в пределах его тождества, которые различаются формальными, материально выраженными признаками

при условии сохранения содержательной стороны слова. Одним из видов формального варьирования слова является фонематическое варьирование, предполагающее видоизменение звуковой оболочки слова, в частности, фонемного состава.

Целью данной статьи является описание особенностей фонематической вариантности разговорных слов в современном немецком языке. Под фонематическими вариантами слова понимаются единицы с качественными и (или) количественными колебаниями в фонемной структуре в пределах морфологического и семантического тождества слова. В соответствии с типом переменных компонентов варианты делятся на вокалические и консонантные. В пределах вариантных пар или рядов возможна комбинация нескольких типов фонематической вариантности.

Анализ вариантов немецких разговорных слов, отобранных из лексикографических источников [1; 5; 6; 7], показал, что колебания звуковой оболочки сопоставляемых единиц происходят как в корневых, так и в аффиксальных морфемах, при этом в каждом типе варьирования прослеживается определенная специфика. Рассмотрим данные особенности.

1. Корневые варианты

Качественные вокалические колебания переменных единиц представлены в следующих группах вариантных пар.

1. Вариантные пары, основанные на противопоставлении долгих закрытых и кратких открытых гласных: *fudeln / fuddeln* «халтурить», *knitschen / knietschen* «ныть», *vermückert / vermüekert* «захиревший».

2. Вариантные пары с умялятированными и неумялятированными гласными: *der Blaffer / Bläffer* «шавка», *die Bangbüxe / Bangbuxe* «трусика», *nickkopfen / nickköpfen* «кивать».

3. Вариантные пары с колебанием дифтонгов: *die Großschnauzigkeit / Großschnäuzigkeit* «хвастовство», *blauen / bläuen* «увеливать от работы», *die Keiche / Keuche* «тюрьма».

4. Вариантные пары с колебанием между монофтонгами и дифтонгами:

die Ezzes / Eizes «советы», *trefe / treife* «краденый», *begöschten / begäuschen*, *begeuschen* «успокаивать».

5. Вариантные пары с различными типами колебаний долгих и кратких монофтонгов: *a / o* – *der Bafel / Bofel* «глупости», *a / u* – *schlampig / schlumpig* «неряшливый», *a / e* – *die Ramasuri / Remasuri* «беспорядок», *a / i* – *schwapp / schwipp* «илен», *a / ie* – *quatschnass / quietschnass* «мокрый до нитки», *e / ie* – *fenzeln / fienzeln* «насмехаться», *e / ä* – *kregel / krägel* «проворный», *i / e* – *krill / krell* «бодрый», *i / o* – *der Gickel / Gockel* «немых», *i / ü* – *das Donnerlittchen / Donnerlütchen* «тёфу, пронасть!», *o / u* – *der Schnorrant / Schnurrant* «попрошайка», *ö / ü* – *das Gesöff / Gesüff* «бурда», *ä / ö* – *die Matschbläke / Matschblöke* «болтун».

Случаи количественной вокалической вариантности выявлены в группе прилагательных с выпадением / сохранением финального гласного: *klass / klasse* «классный», *knille / knill* «пьяный», *mall / malle* «свихнувшийся». Колебания, основанные на синкопировании неударного *-e-*, обнаруживаются у сложнопроизводных прилагательных, имеющих в своем составе существительные на *-el* и *-er*: *hartschädelig / hartschädlig* «твердолобый», *miesepeterig / miesepetrig* «ворчливый». Нерегулярными количественными колебаниями характеризуются отдельные междометия: *ojemine / jemine*, *auweia / auwei*, *prosit / prost*, *hem / hm*.

Качественные консонантные варианты ряды включают следующие группы.

1. Вариантные пары, основанные на противопоставлении звонких и глухих парных согласных: *die Babbelgosche / Pappelgosche* «болтун», *die Buddel / Buttel* «бутылка», *das Glumpert / Klumpert* «барахло», *der Stiesel / Stiebel* «просак», *der Kafenzmann / Kawenzmann* «здоровяк».

2. Вариантные пары с колебанием смычных / щелевых согласных: *verbunfeien / verfumfeien* «тратить попусту», *das Bauchkneifen / Bauchkneipen* «колики», *die Mischpoche / Mischpoke* «родня», *die Flinse / Plinse* «оладья», *geck / jeck* «глупый», *der Strawanzer / Strabanzer* «гуляка».

3. Вариантные пары с колебанием щелевых согласных [s] / [ʃ]: *die Wurstelei / Wurschtelei* «неряшливая работа», *pispern / pischpern* «шентать».

4. Вариантные пары с колебанием аффрикат: *der Gatsch / Gatz* «жука», *ritsch-ratsch / ritz-ratz* «вжик», *hatschi / hatzi* «апчиху».

5. Вариантные пары с колебанием между аффрикатой и смычным согласным: *der Pfropfen / Propfen* «пробка», *hippen / hupfen* «прыгнуть», *bekloppt / beklopft* «не в своем уме».

6. Вариантные пары с колебанием между аффрикатой и щелевым согласным: *futsch / pfutsch* «пронал!», *der Panscher / Pantscher* «халтуристик», *püttjern / pütschern* «отвлекаться на второстепенные дела».

7. Вариантные пары с колебанием смычных сонантов: *ganfen / gamfen* «красть».

Количественная консонантная вариантность корневой морфемы представлена немногочисленными вариантными парами. Заметное место среди них занимают звукоподражательные слова: *wupp / wups*, *schwipp / schwips*, *ksch / kscht*. Впрочем, количественные консонантные колебания обнаруживаются и среди знаменательных частей речи: *die Wamme / Wampe* «брюхо», *der Gierschlung / Gierschlunk* «обжора», *das Urvieh / Urviech* «чудак», *leinwand / leiwand* «отлично», *verkindschen / verkinschen* «ноглунеть», *rumsen / rumpsen* «шуметь». Возможно и сочетание количественных и качественных колебаний: *die Pampuschen / Babuschen* «домашние туфли».

Помимо фонематических вариантов, основанных на колебаниях только гласных или только согласных фонем, выявлены переменные единицы с комбинацией данных признаков: *der Ganeff / Ganove* «мошенник», *kiffen / chuffen / tschuffen* «курить (наркотик)», *kungeln / kongeln / konkeln / kunkeln* «сговариваться», *ratzeptutz / ratzibutz / radibutz* «без остатка», *schepp / schief* «наклонный, косой».

II. Аффиксальные варианты

Фонематическая вариантность, связанная с колебанием лексической единицы в пределах одной и той же аффиксальной морфемы, также может быть количественной и качественной.

Наиболее распространенные случаи количественной аффиксальной вариантности обусловлены выпадением редуцированной и незначимой для семантики слова фонемы [ə] из словообразовательного аффикса, который по своим акцентно-ритмическим характеристикам принадлежит к легким безударным слога́м. В зависимости от переменного аффикса выявленные варианты единицы разделены на несколько блоков.

1. Вариантные пары производных существительных и прилагательных, образованных от (префиксально-)суффиксальных глаголов с суффиксами *-el, -er*. Вариантность связана с сохранением / синкопированием неударного *-e-* при следовании одного за другим нескольких суффиксов. Группа вариантов отглагольных прилагательных, образованных при помощи суффикса *-ig*, например, *popeln > popelig / poplig* «жалкий», количественно является наиболее значительной из всех групп фонематических корневых и аффиксальных вариантов. Существительные с суффиксом *-keit*, образованные от подобных прилагательных-девербативов, также, в свою очередь, обнаруживают неустойчивость словообразовательной морфемы: *kniffeln > knifflig / kniffelig > die Kniffligkeit / Kniffeligkeit* «хитрость». Колебания наблюдаются и в отглагольных существительных с суффиксами *-ung* и *-er*: *anrumpeln > die Anrumpelung / Anremplung* «толчок», *pinsel > der Pinseler / Pinsler* «мазильщик (о плохом художнике)».

2. Вариантные пары с выпадением гласного из диминутивного суффикса *-el*, распространенного в баварско-австрийском ареале: *der Binkel / Binkl* «крошечка», *der Streithansel / Streithansl* «задура», *das Beisel / Beisl* «кабак».

3. Вариантные пары атрибутивных сложных существительных с определяющей субстантивной основой в генитиве. Вариантность основана на синкопировании / сохранении гласного *-e-* в генитивном окончании данной основы: *das Diebesgelichter / Diebsgelichter* «шайка», *das Diebesgesindel / Diebesgesindel* «шайка»

4. Количественные варианты отглагольных существительных среднего рода, образованных при помощи префикса *ge-* и суффикса *-e*. Варианты возникают в результате сохранения / отпадения конечного гласного слова (апокопы): *das Gequatsch / Gequatsche* «болтовня», *das Gelaber / Gelabere* «болтовня». Лексические единицы указанного структурного типа служат для номинации продолжительного действия с его негативной оценкой. Данная словообразовательная модель является весьма продуктивной в немецкой разговорной речи, что обуславливает значительное количество вариантов пар этого типа.

5. Количественные префиксальные варианты производных существительных и прилагательных с префиксом *ge-*. Вариантность заключается в параллельном употреблении единиц с сохранением / выпадением редуцированного гласного *-e* из префикса *ge-*. Данное явление наблюдается среди южнонемецких разговорных единиц, находящихся на границе нормативного словоупотребления: *der Gescherte / Gscherte* «постак», *das Geriss / Griss* «состязание», *geschmackig / gschmackig* «вкусный».

Качественное аффиксальное варьирование слов зафиксировано в единичных случаях, особенно среди единиц, образованных в немецком языке с использованием заимствованного морфемного материала: *der Kappes / Kappus* «чушь», *der Kalfakter / Kalfaktor* «человек на побегушках», *der Kokolores / Kokoloris / Kokolorus / Kokulores / Kukolores / Kukoloris / Kukuloris* «ерунда», *die Kledage / Kledasche* «одежда, тряпки». Качественно-количественные колебания морфемы сочетаются в вариантном ряду северонемецких разговорных единиц *der Buttje / Buttjer / Butscher* «уличный мальчишка».

Подведем итоги данному обзору фонематических вариантов.

В фонематических корневых вариантах разговорных слов прослеживаются результаты фономорфологических исторических процессов развития немецкого языка, среди которых прежде всего следует отметить передвижение согласных, аффрикацию, палатальную перегласовку, понижение гласных, повышение, монофтонгизацию, дифтонгизацию, ассимиляцию. Данные процессы неравномерно затронули различные ареалы немецкого языкового пространства, следствием чего явились варианты звуковые формы слов. В современных регионах немецкого языкового пространства еще сохраняются специфические особенности произношения, в связи с этим колебаниями в корневой морфеме отмечены не только исконные немецкие единицы, особенно территориально ограниченные, но и заимствованные слова.

Аффиксальное варьирование лексических единиц связано преимущественно с изменением количественного состава звуков, а именно выпадением редуцированного [ə] из суффиксов и префиксов, и затрагивает в наибольшей степени производные отглагольные существительные и прилагательные пейоративной оценки.

Отметим, что перечисленные выше виды фонематической вариантности в разговорной речи нередко могут сочетаться в пределах одной лексической единицы и в итоге создавать варианты звуковые формы, находящиеся, с точки зрения стилистической маркированности, в неравноправных вариантных отношениях.

Список литературы

1. Девкин В. Д. Немецко-русский словарь разговорной лексики: свыше 12000 слов. М.: Рус. яз., 1994. 768 с.
2. Ивлева Г. Г. Тенденции развития слова и словарного состава: на материале немецкого языка / отв. ред. С. А. Миронов; АН СССР; Ин-т языкознания; Науч. совет по лексикологии и лексикографии. М.: Наука, 1986. 136 с.
3. Москальская О. И. Норма и варьирование в современном немецком литературном языке // Иностранные языки в школе. 1967. № 6. С. 2-14.
4. Шемчук Ю. М. Варианты в молодежном социолекте как проблема вариологии // Иностранные языки в высшей школе. 2013. № 1 (24). С. 36-38.

5. Ammon U., Bickel H., Ebner J. Variantenwörterbuch des Deutschen. Die Standardsprache in Österreich, der Schweiz und Deutschland sowie in Liechtenstein, Luxemburg, Ostbelgien und Südtirol. Berlin – N. Y.: Walter de Gruyter, 2004. 954 S.
6. Duden – Das große Wörterbuch der deutschen Sprache. 4. Aufl. Mannheim, 2012. CD-ROM.
7. Muthmann G. Doppelformen in der deutschen Sprache der Gegenwart. Studie zu den Varianten in Aussprache, Schreibung, Wortbildung und Flexion. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1994. 487 S.

PHONEMATIC VARIANCE OF GERMAN COLLOQUIAL WORDS

Russu Anna Nikolaevna

Sholokhov Moscow State University for the Humanities

arussu@yandex.ru

In the article the peculiarities of phonematic variance of a word in the modern German language are considered. By the example of German colloquial vocabulary main types of phonematic variations in root and affixal morphemes are described. Phonematic variation of a word is connected with historical phonomorphological processes of the German language development.

Key words and phrases: variance; variation; phonematic variant; root morpheme; affix; German colloquial vocabulary.

УДК 821.511.151

Филологические науки

В статье рассматриваются различные формы психологического изображения, используемые в марийских повестях второй половины XX века для раскрытия внутренней жизни персонажей, вытекающие из творческих задач авторов, идейного мира, жанра, конфликта произведения. Впервые в марийском литературоведении ставится проблема поэтики психологизма женского персонажа в марийской прозе.

Ключевые слова и фразы: марийская повесть второй половины XX века; поэтика психологизма; женский персонаж.

Рябинина Марианна Владимировна

Марийский государственный университет

mari.riabinina@yandex.ru

ФОРМЫ ПСИХОЛОГИЧЕСКОГО ИЗОБРАЖЕНИЯ ЖЕНЩИНЫ В МАРИЙСКОЙ ПОВЕСТИ ВТОРОЙ ПОЛОВИНЫ XX ВЕКА[©]

Публикация подготовлена в рамках поддержанного РГНФ научного проекта № 14-04-00043.

Характерной особенностью марийской повести второй половины XX века является устойчивая тенденция к художественному постижению писателями внутреннего мира персонажа, к проникновению в глубины человеческой души, к описанию мыслей, чувств и желаний героев. Одним из главных объектов психологического изображения становится образ женщины-мари. В данной статье впервые в марийском литературоведении поднимается проблема поэтики психологизма женского персонажа в марийской прозе. Цель исследования – рассмотреть основные формы психологического изображения, используемые в марийских повестях второй половины XX века для раскрытия внутренней жизни персонажей-женщин.

В марийской литературе второй половины XX века наиболее ярко в психологическом плане раскрывались женские образы в таких повестях, как «Сар ок лий ыле гын» («Если бы не война») З. Катковой, «Вашпижмаш» («Противостояние»), «Тулык чон» («Осиротевшая душа») и «Куку муро ойган» («Печальная песня кукушки») Г. Алексева, «Ўмыр кыл» («Узы сердца») А. Александрова-Арсака и др. Марийские прозаики прибегали практически ко всем известным в литературе формам психологического изображения: прямой (познание внутренней жизни персонажа «изнутри») – И. В. Страхов), косвенной (психологический анализ «извне») и суммарно-обозначающей (называние чувств и мыслей персонажа). Выбор и сочетание их зависели не только от характера сюжета, но и от семантики и структуры персонажных типов, поставленных в центр повествования.

В центре повести З. Катковой «Если бы не война» – нравственный мир молодой женщины Лизы, вынужденной жить в условиях ожесточенной схватки с врагом. Автор исследует воздействие на ее душу жестоких испытаний военных лет.

В этом произведении наиболее востребованной оказалась прямая форма психологического изображения. Внутренняя жизнь Лизы, перемены ее настроения передаются через внутренние монологи, которые большей частью представлены в форме писем и дневников героини. В них представлены ее размышления о настоящем, прошлом и будущем. Через приемы прямого психологизма читатель узнает о том, что в ее нежном и трепетном сердце жива память о недолгих счастливых днях, молодости и не успевшей расцвести любви.